

# O, wende nicht den scheuen Blick.

V. v. Scheffel

## O, nu-ți întoarce fața ta.

Traducere de G. Dima.

G. Dima.

Allegro, non troppo.

Gesang.

O wen - - de nicht 'den scheu-en Blick, und fleuch nicht zag und  
 O nu-ți in-toar-ce fa-fa ta, și nu fu-gi spe-

Piano.

ban - ge, keh' zum Balco-ne keck zurück und lau - sche meinem  
 ria - td, oin' pe balcon-de-a a - sculta cân - ta - rea-mi în - fo -

a tempo.

San - ge!  
 ca - td.

Ver -  
 Za

**Tempo.** *cresc.*

geb - lich Mäh'n, mir zu entflieh'n, ich bla - - se ru - hig wei - ter, da  
 dar - - nic lu - crude-a fu - gi, vo - loa - - samea fan - fa - - rd cu-a

*p* **a tempo** *cresc.*

*rit.* *p*

wer - - den mei-ne Me - lodien zur wun - - derba - ren Lei - ter. Auf  
 sa - - le dor-nicl me - lo-dil. ri - dt cã-omãn - drã sca - rd. Pe

*rit.*

**Tempo.** *poco a poco cre - - - scen - - - do* *f*

der Ac - cor - de Spro - sen schwingt die Lieb' em - por sich lei - se, durch  
 a - - ripi de - ar - mo - niã u - șor s'a - oãn - tã - a mea tu - bi - re, și

*a tempo.*

*dim. e rit.* *molto rit.*

Schloss und Rie - gel zu dir klingt dann wie - derum die Wei - se: O  
 chlar prin che - e și ad - vor ștrã - bã - te ca șop - tl - re: O

*f* *rit.* *molto rit.*

a tempo.

wen - de nicht den scheu-en Blick und fleuch nicht zag und ban - ge,  
 nuți în-toar-ce fa - șa ta și nu fu - gi spe-ria - tă,

a tempo

kehr' zum Balco - ne keck zurück und lau - sche meinem San - - -  
 oin' pe balcon de-a a - sculta cân-ta-rea - mi in - fo - ca -

*p* *rit.*

*se. rit.*

*f* Tempo.

*cresc.*

# Dein gedenk' ich, Margaretha!

V. v. Scheffel.

## Te iubesc, o, Margareta!

Traducere de G. Dima.

Non troppo lento.

G. Dima.

Gesang.

Piano.

con Ped. 2 3

1. Son -	- netäuchtin Mee-res-flu -	then,	Him -	melblitz in letz - ten
2. Haupt	- gelehnt an Fel-sens-kan -	te,	frem -	der Mann im frem-den
1. Soa -	- re - le s'a-scun-de'n ma -	- re,	ce -	rul ar-de'n vl - e
2. Ca -	- pul ră - zi-mat de stân -	- că.	stau	pri - vind în ma-reg-a

Glu -	- then,	lang -	säm will	der	Tag	ver-schei -	den,	
Lan -	- de,	um	den Fuss	die	Wei -	len schäu -	men,	
za -	- re,	ei -	ua spre	a -	pus	in -	cl - nă,	
dän -	- că,	sunt	stră -	în,	ș'n	țări	stră -	i - ne

*rit.* Tempo.

fer - ne A - bend - glo - cken läu - - ten: Dein gedenk' ich, Marga -  
 durch die See - le zieht ein Träu - men: Te lu - besc, o, Mar - ga -  
 clo - po - te - le lin - sd'n - chi - nd: Te  
 gän - du - ml e - ste tot - cu ti - - ne: Tempo.

*rit.*

re - - tha, dein ge - denk' ich, Marga - re - - - tha,  
 re - - ta, te lu - besc, o, Mar - ga - re - - - ta,

Mar - ga - re - - - - - tha!  
 Mar - ga - re - - - - - ta!

1. 2. tha!  
 ta.

*pp* *ppp*

# Am wilden Klippenstrande.

V. v. Scheffel.

## La un loc cumplit, năvalnic....

Traducere de G. Dima.

G. Dima.

Risoluto.

ang.

Am wil-den Klippen-stran-de ein Felsblock ein - sam ragt, ihn  
La-un loc cumplit, na - val - nic o stincă a că - zut, pe

pno. *frem.*

ha - ben von dem U - fer die Wellen los-ge-nagt. Jetzt liegt er halb ver-  
ca - re oa - tul mă - rei de șarm o-a des-fă - cut. S'ast - fel ea pră - oă -

sunken tro-tzig im grü-nen Meer, die weissen Möven flat - tern schrill  
u - rä, fal-nic în oa-turi stând, a mă-rei paseri al - be o-n'

kreisend um ihn her. Auf dun-keln Was-ser-pfa - den tanzt  
cun - ja - ră u-pând. ma - rea tur - bu - ra - td un

spielend leicht ein Schiff, es klingt ein fremdes Singen her-an zum Felsen-riff: *o*  
*cin joa - că plu - tind, ș-un cânt stră - in ră - su - nă sprețâncu dor je - lind: o*

*con espressione*

wenn ich doch am Rhei - ne bei mei - ner Lieb - sten wär, o Hei - math, Hei - math,  
*da - c - aș! fi a - cu - ma la scum - pa dra - ga mea. O fr - ra mea iu - bi - ră*  
*un poco lento*

ai - - te Heimath, wie machst das Herz, das Herz du schwer! *Tempo L*  
*fr - ra mea, o, fr - ră, cu dor gân - desc la Ti - ne și mie l - ni - ma grea.*

*poco rit.*